

Texte : Genèse 3, 1-24 – Origines (suite)

Traduction : Pierre Chamard-Bois

¹ Le serpent était nu (ou rusé), plus que tout vivant du champ qu'avait fait ^{Y^{Seigneur} H^V H} Elohim. Il dit à la femme : *Ainsi Elohim a dit 'vous ne mangerez pas de tout arbre du jardin...*

² La femme dit au serpent :

Nous mangerons les fruits des arbres du jardin,

³ *mais du fruit de l'arbre au milieu du jardin, Elohim a dit : 'vous n'en mangerez pas, vous n'y toucherez pas, afin de ne pas mourir'.*

⁴ Le serpent dit à la femme :

Non vous ne mourrez pas, vous ne mourrez pas,

⁵ *car Elohim sait que du jour où vous en mangerez, vos yeux se dessilleront et vous serez comme Elohim, percevant le bien et le mal.*

⁶ La femme voit que l'arbre est bon à manger. Il est appétissant pour les yeux, désirable, l'arbre, pour rendre clairvoyant.

Elle prend de son fruit et mange.

Elle en donne aussi à son homme avec elle, et il mange.

⁷ Leurs yeux se dessillent, ils savent qu'ils sont nus.

Ils cousent des feuilles de figuiers et se font des ceintures.

⁸ Ils entendent la voix de ^{Y^{Seigneur} H^V H} Elohim qui va dans le jardin au souffle du jour.

L'humain et sa femme se cachent de ^{Y^{Seigneur} H^V H} Elohim au milieu de l'arbre du jardin.

⁹ ^{Y^{Seigneur} H^V H} Elohim appelle l'humain. Il lui dit : *où (en) es-tu ?*

¹⁰ Il dit : *J'ai entendu ta voix dans le jardin et j'ai eu peur ; car je suis nu et je me suis caché.*

¹¹ Il dit : *Qui t'a informé que tu étais nu ? L'arbre dont je t'avais ordonné de ne pas manger, en as-tu mangé ?*

¹² L'humain dit : *La femme que tu m'as donnée m'a donné de l'arbre, elle, et j'ai mangé.*

¹³ ^{Y^{Seigneur} H^V H} Elohim dit à la femme : *Qu'est-ce que tu as fait ?*

La femme dit : *Le serpent m'a trompée et j'ai mangé.*

¹⁴ ^{Y^{Seigneur} H^V H} Elohim dit au serpent : *Puisque tu as fait cela, tu es maudit parmi toute bête, parmi tout vivant du champ. Tu iras sur ton ventre et tu mangeras de la poussière tous les jours de ta vie.*

¹⁵ *Je mettrai l'hostilité entre toi et la femme, entre ta semence et a semence.*

Lui, il te meurtrira à la tête et toi tu le meurtriras au talon.

¹⁶ A la femme, il dit : *Je multiplierai, je multiplierai tes souffrances et tes grossesses. Dans la souffrance tu enfanteras des fils.*

¹⁷ A l'humain, il dit : *tu as écouté la voix de ta femme et mangé de l'arbre dont je t'avais donné l'ordre 'Tu n'en mangeras pas'*

Maudit soit l'humus à cause de toi.

Dans la souffrance, tu en mangeras tous les jours de ta vie.

¹⁸ *Il fera germer pour toi l'épine et le chardon : mange l'herbe des champs.*

¹⁹ *A la sueur de ton front, tu mangeras du pain jusqu'à ton retour à l'humus dont tu as été pris.*

Oui, tu es poussière, à la poussière tu retourneras.

²⁰ L'humain nomme sa femme Eve – vivante – car elle est la mère de tout vivant.

²¹ Y^{Seigneur}H^VH Elohim fait à l'humain et à sa femme des tuniques de peau et les en vêt.

²² Y^{Seigneur}H^VH Elohim dit : *Voici que l'humain est comme l'un de nous : il perçoit le bien et le mal. Maintenant, qu'il ne tende pas la main et ne se saisisse de l'arbre de vie, n'en mange et vive éternellement.*

²³ Y^{Seigneur}H^VH Elohim le renvoie du jardin d'Eden, pour servir l'humus dont il fut pris.

²⁴ Il expulse l'humain et il poste à l'est du jardin d'Eden les chérubins avec la flamme de l'épée tournoyante, pour garder le chemin de l'arbre de vie.